

人の権利および自由が最高の価値であるということを明確に定めている。 При этом новая Конституция не ограничилась⁵, как это нередко бывало ранее, декларацией, а установила, что признание, соблюдение и защита прав и свобод человека и гражданина - обязанность государства. しかも、新憲法は、以前からそういうことが珍しくなかったように、宣言にとどまることなく、人および国民の権利および自由を認め、遵守し、擁護することが憲法の責務であると定めた。

Далее в Конституции имеется отдельная глава (глава 2), которая содержит конкретные нормы и предписания, раскрывающие совокупность основных прав и свобод, гарантированных высшим Законом. さらに、憲法には、最高法規によって保証される基本的権利および自由の総体を明らかにする具体的な規範および勧告を含む特別の章（第2章）が存在する。 По объему это самая обширная глава Конституции. それは、量的に、憲法の最も長い章である。 Она состоит из 47 статей. その章は 47 条からなる。 В целом же вопросы, непосредственно связанные со статусом личности, регламентируются более чем в 60 статьях Конституции. 全体として個人の地位と直接に結びついた諸問題は、憲法の 60 以上の条文において規定されている。

Конституция 1993 г. отразила качественные изменения в социальной политике государства. 1993 年憲法は国家の社会政策における質的变化を反映している。 Из нее исключен классовый подход к различным слоям населения, в частности, нет упоминания о ведущей роли рабочего класса и других категорий трудящихся в построении общенародного государства, о трудовых коллективах как активной части политической системы. 憲法からは、住民各層に対する階級的アプローチが削除され、全人民国家の建設における労働者階級およびその他の勤労者の主導的役割についての、また政治システムにおける活動的な部分としての労働集団についての言及もない。 В то же время закреплены институты частной собственности и свободного предпринимательства, которые типичны для рыночной экономики, основанной на свободном рыночном хозяйстве. それと同時に、自由市場経済の基礎となる市場経済にとって特徴的な私的所有および自由な企業活動の諸制度が確立されている。

Существенно, что⁶ права и свободы человека и гражданина признаются и гарантируются не только в соответствии с настоящей Конституцией, но и согласно общепризнанным принципам и нормам международного права. 人と国民の権利および自由は、本憲法だけでなく、一般に認められている国際法の原則および規範によっても承認され、保証されていることは、重要である。 Это обстоятельство, с одной стороны, должно подтверждать вхождение нашей страны в цивилизованное общество, а с другой - стимулировать законодательство в сфере прав и свобод человека и гражданина, направленное, в частности, на предупреждение всех форм дискриминации, защиту семьи, детей и молодежи и на улучшение благосостояния народа. この事實は、一方で、わが国が文明社会に仲間入りしたことを示しているはずであり、他方で、とりわけ、あらゆる形態の差別の防止、家族、子ども、青少年の保護、国民の福祉の向上に向けられた、人と国民の権利および自由の分野における法制度を促進するはずである。

(後略)

<<http://constitution.garant.ru/science-work/comment/5817497/chapter/1/#1000>>

⁵ ограничиться чем 「～にとどまる／甘んじる」。 не ограничиться декларацией 「宣言にとどまることなく」。

⁶ существенно, что 「～は重要である」。